

三田市通讯中文版

三田市政府消息 8月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール 6階
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

広報紙についての意見交換会

毎月皆さんに送っているこの広報紙についてどう思いますか？あなたの意見を聞きたいのでぜひ参加してください。申し込みは要りません。当日、来てください。日本語が出来ない人には通訳ボランティアがお手伝いします。通訳が必要な場合は、事前に知らせてください。

■日時：8月7日(土)午後2時

■場所：まちづくり協働センター 会議室5

【問合せ】まちづくり協働センター TEL559-5023

FAX563-8001 mail machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

☆一緒に送っているアンケートにも協力してください。

8月7日土曜日は三田まつりです。



三田まつりは午前10時30分から三田市総合文化センター郷の音ホールで始まります。午後8時からは、3000発の花火が打ち上げられます(30分間)。

大ホールや野外ステージでいろいろな楽しいイベントがあり、多くのお店も出ます。最後には市民みんなで踊ります。みんなで楽しみましょう！

お父さんと子どもだけの家族も児童扶養手当がもらえるようになります！

これまでお父さんと子どもだけの家族が対象でしたが、お父さんと子どもだけの家族も対象になりました。離婚したり、お母さんが死亡して一人で子どもを育てているお父さんや、お母さんに重い障害がある人が対象です。申し込んで、所得制限等の条件をクリアすれば、その次の月から手当がもらえます。(7月31日に資格がある人には特例があります。)詳しいことは問い合わせください。【問合せ】こども課 TEL559-5072

关于“三田市通讯”的意见交换会

对于每月送到大家的这个通讯，请给我们提提意见。我们要开意见交换会，请大家积极参加。无需预约。当天，直接到场。

对不懂日语的人，由翻译志愿者来帮助。如需翻译的话，请提前联络。

■日期：8月7日(星期六) 下午2点

■地方：三田市公共会堂中心 会议室5号

【问讯处】三田市公共会堂中心

电话：079-559-5023 传真：079-563-8001

电子邮件：machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

☆请协助填好这次所附上的问卷调查。

在8月7日(星期六)举行

三田纳凉节



■地方：三田市总合文化中心乡之音大厅

三田纳凉节从上午10点30分开始。

从下午8点开始发放3000个焰火(30分钟)。

在室内(大厅)和户外(停车场)的舞台上表演各种有



趣的节目，并设置很多临时小卖部。最后市民都一起跳舞。让我们欢乐一聚愉快地度过节日吧！

父子家庭也可以领取儿童抚养补贴了！

从来支付儿童抚养补贴的对象只限于母子家庭，但今后父子家庭也被认定为对象了。以因离婚等而一个人来培育孩子的父亲，或者妻子在精神上或在身体上有严重残疾的人为对象。如果申请内容符合于所得限度额等的条件的话，从下月起就可以领取补贴。(7月31日现在已有资格的人还有例外措施。)详细内容请向下列电话询问。

【问讯处】孩子科 079-559-5072

まちづくり協働センターのお祭り

夏の終わりに、キッピーモール6階へ集まろう！

■日時：8月28日(土)午前10時30分から午後4時

■内容：理科実験、生け花体験、おりがみ等、たくさんのおもしろ体験ができます。おいしいカレーやコーヒーも売っています。■参加費：無料～500円



またにていきるん マタニティサロン

妊娠している人同士で友達になれる場所。助産師も来ます。当日、直接来てください。通訳が必要な時は事前に三田市国際交流協会(TEL559-5164 FAX559-5173 office@sia-japan.org)に申し込んでください。

■日時：8月19日(木)午前10時30分～11時30分

■場所：多世代交流館(神戸電鉄77-77-77駅すぐ) TEL:562-8421

おしゃべりサロン

お母さん同士で友達になりましょう。当日、直接来てください。通訳が必要な時は事前に三田市国際交流協会(TEL559-5164 FAX559-5173 office@sia-japan.org)に申し込んでください。

■日時：8月17日(火)午前10時30分～11時30分

■参加できる人：小学校に入る前の子どもとお母さん

■場所：多世代交流館(神戸電鉄77-77-77駅すぐ) TEL:562-8421

プレ・パパママ教室のお知らせ

もうすぐお父さん、お母さんになる人たちのための



教室です。出産についての話と呼吸の方法、お父さんの子育て(赤ちゃんのお風呂の入れ方等)についてです。通訳が必要な時は事前に

三田市国際交流協会に申し込んでください。無料です。

■日時：9月1日(水)午後1時30分から4時30分

■場所＝総合福祉保健センター

■対象＝出産予定日

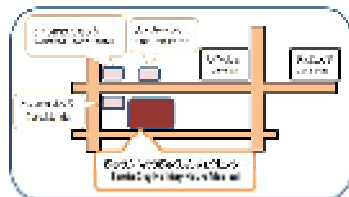
が2011年3月18日までの

妊婦とその

パートナー

■定員＝15組

■申込先＝8月25日までに、ハガキ(〒669-1514 三田市川除675)・電話(559-5701)・ファックス(559-5705)で総合福祉保健センターまで、両親の名前、住所、電話番号、出産予定日を書いて申し込んでください。



三田市公共会堂中心の納涼节

夏天结束的时候，集聚到 Kippy Mall の6楼来！

■日期：8月28日(星期六)上午10点30分～下午4点

■内容：理科实验、插花体验、折纸等，可以参加各种有趣的活动。而且在会场上卖很好吃的咖喱饭和咖啡。

■参加费：免费～500日元

孕妇沙龙

这是孕妇们可以互相交流的地方。助产士也参加。当天，直接到场。如需翻译的话，请向三田市国际交流协会(电话：079-559-5164 传真：079-559-5173 电子邮件：office@sia-japan.org)提前申请。

■日期：8月19日(星期四)上午10点30分～11点30分

■地方：多世代交流馆(神戸电鉄 flower town 车站附近) 电话：079-562-8421

聊天儿沙龙

母亲们互相多多交流。当天，直接到场。如需翻译的话，请向三田市国际交流协会(电话：079-559-5164 传真：079-559-5173 电子邮件：office@sia-japan.org)提前申请。

■日期：8月17日(星期二)上午10点30分～11点30分

■对象：学龄前儿童和其母亲

■地方：多世代交流馆(神戸电鉄 flower town 车站附近) 电话：079-562-8421

关于准爸爸·准妈妈教室的消息

这是为快要当爸爸、妈妈的教室。在教室给准爸妈讲有关出生、呼吸法技术、爸爸的育儿(给贝贝洗澡的方法等)的内容。如需翻译的话，请向三田市国际交流协会提前申请。

■日期：9月1日(星期三)下午1点30分～4点30分

■地方：综合福利保健中心

■对象：出生预定日到2011年3月18日的孕妇和其丈夫

■定员：15组 免费

■报名方式：到8月25日，通过邮寄信件(〒669-1514 三田市川除675)、电话(079-559-5701)或传真(079-559-5705)，请向综合福利保健中心申请。那时要写准爸妈的名字、地址、电话号码和出生预定日。

いっばんそうだん
一般咨询 一般相談

咨询名	咨询日期 相談日	时间	備考・电话号码 備考・連絡先
法律咨询 ほうりつそうだん 法律相談	星期三、第一和第三 个星期六 水曜、第1・3土曜	13:30 ～ 16:30	◆关于法律的问题如有不明白的地方，请向下列电话咨询。 比如，结婚与离婚、被撤职、公司一直未发你的工资、不能还债等等。※如需要翻译，请向三田市国际交流协会询问。 ◆法律のことで分からないことがあれば相談してください。 例えば、結婚や離婚のこと、仕事を辞めさせられた、会社からお金を払ってもらえない、借りたお金が返せない、など。 ※通訳が必要な場合は三田市国際交流協会まで相談してください。 ◆三田市公共会堂中心 まちづくり協働センター 电话号码：079-559-5175
◆需要预约 よやくひつよう 予約が必要			
为女性咨询 じょせい 女性のため の相談	星期二、星期四、第 二和第四个星期六 火曜、木曜 第2・4土曜		◆不要一个人烦恼，请向下列电话咨询。 比如，和丈夫或周围的人之间交流不顺利、对育儿感到疲倦、丈夫的暴力行为、离婚以后的生活不安、对自己没有信心、在日本的生活心里很难过等。※如需要翻译，请向三田市国际交流协会询问。 ◆ひとりで悩まず相談してください。 例えば、夫や周りの人とのコミュニケーションがうまくいかない、子育てに疲れた、夫からの暴力、離婚したらどうなるのか不安、自分に自信が持てない、日本での生活がしんどい、など。 ※通訳が必要な場合は三田市国際交流協会まで相談してください。 ◆三田市公共会堂中心 まちづくり協働センター 电话号码：079-563-8000
◆需要预约 よやくひつよう 予約が必要			

兵库县外国人信息中心 兵庫県外国人インフォメーションセンター

Tel: 078-382-2052 / Fax: 078-382-2012

英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語による相談

●生活相談 月曜～金曜 午前9時～午後5時

●法律相談 (予約必要) 月曜 午後1時～午後3時

用英语、汉语、西班牙语和葡萄牙语进行咨询。

●生活咨询：星期一至五 9:00-17:00

●法律咨询（需要预约）：星期一 13:00-15:00

Hello Work 神戸 (神戸公共职业介绍所) ハローワーク 神戸

电话号码：078-362-8609

仕事を探したい場合は相談してください。如希望找工作，请打上列电话咨询。

中国語(月) 午前10時～午後4時、(火) 午前9時～午後5時 / 英語・ポルトガル語・スペイン語(木) 午後1時～5時

汉语 星期一 10:00～16:00、星期二 9:00～17:00 / 英語・葡萄牙語・西語 星期四 13:00～17:00

有关小儿急救医疗的电话咨询 小兒救急医療相談 电话号码：#8000 或 078-731-8899

如节假日或晚上小孩突然发病, 请打上列电话咨询. 护士们用电话对于病状提出对应方法等劝告. (仅限日语)

时间: 星期一至六 18:00~24:00 / 星期日·节假日·年末年初 9:00~24:00

子どもが急に病気になった場合は、ご相談ください。看護師らが病気の対応について電話でアドバイスします(日本語のみ)

【日時】月曜～土曜 午後6時から午前0時 / 日曜・祝日・年末年始 午前9時から午前0時 Tel: #8000or または 078-731-8899

三田市假日应急诊疗中心 三田市休日应急診療センター

【工作时间】星期日·节假日·12/29~1/3 9:00~12:00、13:00~17:00

【内容】内科和小儿科的应急诊疗为主。

【地址】三田市天神1丁目10-14 兵庫県三田市政府用地内(旧三田健康福利办公室的一楼部分)

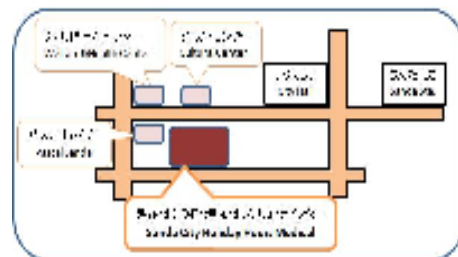
【电话号码】星期日·节假日 079-556-5005 (中心) 平日 079-559-5701 (健康増進課)

【診療日】日曜・祝日・12月29日から1月3日 午前9時から12時、午後1時から5時

【内容】内科、小児科を中心とした応急診療

【場所】三田市天神1丁目10-14 兵庫県三田庁舎敷地内(旧三田健康福祉事務所1階部分)

【問合せ】日曜・祝日 Tel 079-556-5005(センター) / 平日 Tel 079-559-5701(健康増進課)



对于育儿的不安和苦恼, 每天 24 小时, 提供电话咨询服务。(仅限日语) 电话号码 079-559-5076

子育ての不安や悩みについて、毎日24時間、電話【Tel 079-559-5076】で相談を受けています。(日本語のみ)

【問合せ】平日午前9時から午後5時30分 [家庭児童相談室] / それ以外の時間帯 [子育てほっとラインさんだ]



预防接种 & 婴幼儿健康检查 (保健中心)

予防接種&乳幼児健診 (保健センター) 电话号码：079-559-5701

内容	日期和时间	详细内容
4个月婴儿健康检查 4か月健診	11(星期三 水曜) 25(星期三 水曜)	■为了确认婴幼儿是否顺利成长, 以所有的婴幼儿为对象实施健康检查。 赤ちゃんが順調に成長しているか確認するため、全ての赤ちゃんを対象に健康診断を行います。 ■対象：4个月、9个月和1岁6个月的婴儿, 3岁的幼儿 対象：4か月、9か月、1歳6か月の赤ちゃん、3歳児 ■費用：免费 費用：無料 ■提出資料：母子健康手冊、問診表、有关眼睛和耳朵的调查表(只对3岁的幼儿) 持ち物：母子健康手帳、問診表、3歳児のみ目と耳のアンケート
9个月婴儿健康检查 9か月健診	3(星期二 火曜) 17(星期二 火曜)	
1岁6个月婴儿健康检查 1歳6か月健診	10(星期二 火曜) 24(星期二 火曜)	
3岁幼儿健康检查 3歳児健診	4(星期三 水曜) 18(星期三 水曜) 9月1日(星期三 水曜)	